

Objectifs

Le **parcours Métiers de la Rédaction et de la Traduction** (MRT) de l'Université Jean Monnet Saint-Étienne (UJM) s'inscrit dans la **mention Traduction & Interprétation** qui se déploie au sein de la Communauté d'Universités et d'Établissements (ComUE) de l'Université de Lyon (UDL). La particularité majeure de notre formation stéphanoise MRT est **sa bivalence**, avec l'association d'enseignements et d'activités pratiques rédactionnels à un parcours à forte composante linguistique.

Délivrée conjointement par des professionnel·les de la rédaction et de la traduction, par des enseignant·es et par des enseignant·es chercheurs/euses, le parcours vise l'acquisition d'**une formation transversale**, à la fois rédactionnelle et linguistique, dont la maîtrise est déterminante pour les métiers de l'expression, de la transmission et de la communication plurilingue, écrites et orales, et pour les métiers de la traduction dans toute leur diversité.

Débouchés

Les débouchés professionnels peuvent trouver leur place dans des cadres très variés : *freelance*, entreprise, agence, cabinet de conseil, administration, institution publique, collectivité territoriale, réseau associatif, réseau culturel et diplomatique français à l'étranger, ONG, organisation internationale, etc. Parmi les principaux débouchés professionnels :

- dans le domaine linguistique : traducteur/trice et/ou interprète (en indépendant·e ou en tant qu'employé·e) ;
- dans le domaine éditorial et journalistique : rédacteur/trice et web-rédacteur/trice, responsable de projet éditorial, responsable de projet web ;
- dans le domaine communicationnel et publicitaire : attaché·e de presse, chargé·e de relations publiques, responsable de communication, rédacteur/trice, *community manager*, *social media manager* ;
- dans le domaine touristique : guide conférencier/ère, guide interprète, accompagnateur/trice de voyages, agent·e de voyages, conseiller/ère tourisme (affaires et/ou loisirs).

MASTER I MRT

SEMESTRE 1

De septembre à décembre, environ vingt heures de cours hebdomadaires.

→ **Langue de spécialité (anglais/espagnol)** : Interculturalité ; Thème ; Version ; Traduction orale ; Expression orale ; Traduction écrite spécialisée.

→ **Langue de renforcement (allemand/anglais/espagnol/italien/portugais)** : Interculturalité ; Expression orale.

→ **Matières professionnelles** : Outils et techniques de la traduction (TAO, Trados) ; Organisation de l'entreprise ; Gestion/Comptabilité ; Marketing ; Informatique ; Méthodologie de la recherche.

SEMESTRE 2

De janvier à mi-mars, environ vingt heures de cours hebdomadaires + **STAGE** (en France ou à l'étranger) de 2 mois minimum.

→ **Langue de spécialité (anglais/espagnol)** : Thème ; Version ; Traduction écrite spécialisée ; Traduction orale.

→ **Langue de renforcement (allemand/anglais/espagnol/italien/portugais)** : Langue des affaires ; Traduction orale.

→ **Matières professionnelles** : Outils et techniques de la traduction (TAO, Trados) ; Techniques rédactionnelles ; Marketing ; Informatique ; Insertion professionnelle Cap@venir.

MASTER II MRT

SEMESTRE 3

De septembre à décembre, environ vingt heures de cours hebdomadaires.

→ **Langue de spécialité (anglais/espagnol)** : Traductologie ; Version et version spécialisée ; Thème et thème spécialisé ; Rédaction/Maîtrise de la communication en langue étrangère ; Traduction orale/Interprétariat.

→ **Langue de renforcement (allemand/anglais/espagnol/italien/portugais)**.

→ **Matières professionnelles** : Rhétorique et stratégie de communication ; Techniques rédactionnelles ; Histoire culturelle et veille d'actualité ; Sémiologie texte/image ; Rédaction web/presse et *community management* ; Maîtrise des outils de production écrite (web, PAO) ; Maîtrise des outils de traduction (TAO, Trados) ; Management de l'entreprise ; Droit du travail et droit de l'entreprise ; Gestion/Comptabilité.

SEMESTRE 4

De début janvier à fin août, **STAGE** (en France ou à l'étranger) de 5 mois minimum.

Lieu de la formation

Université Jean Monnet
Site Tréfilerie - UFR Arts Lettres Langues
33, rue du onze novembre
42023 Saint-Étienne Cedex 2
04 77 42 13 21